

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El problema del abandono escolar]

[Opina Antonio Amante, presidente de la CEAE]

I. Z.

P. ¿Cuál le parece el mayor problema del sistema educativo?

R. Diría que el abandono escolar, que en España es bastante alto en comparación con otros países. El hecho de que por razones económicas, sociales y familiares muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje sin que el sistema sepa atajar el problema a tiempo.

***Puntuar
de otra
forma***

(I. Z.: “La Selectividad no puede ser...”. *El País*, 17.12.22, 30).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

P. ¿Cuál le parece el mayor problema del sistema educativo?

R. Diría que el abandono escolar, que en España es bastante alto en comparación con otros países. El hecho de que por razones económicas, sociales y familiares muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje sin que el sistema sepa atajar el problema a tiempo.

P. ¿Cuál le parece el mayor problema del sistema educativo?

R. Diría que el abandono escolar (que en España es bastante alto en comparación con otros países)[:] el hecho de que —por razones económicas, sociales y familiares— muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje sin que el sistema sepa atajar el problema a tiempo.

1) Por motivos contextuales y para facilitar la interpretación lectora, proponemos aislar entre paréntesis *que en España es bastante alto* ..., oración de relativo explicativa. Reproducimos ambas versiones:

R. Diría que el abandono escolar, que en España es bastante alto en comparación con otros países. El hecho de que por razones económicas, sociales y familiares muchos estudiantes no...

P. ¿Cuál le parece el mayor problema del sistema educativo?

R. Diría que el abandono escolar (**que en España es bastante alto en comparación con otros países**): el hecho de que —por razones económicas, sociales y familiares— muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje...

Según la normativa, aunque las comas aíslan incisos, “el uso de los paréntesis implica un mayor grado de aislamiento de la información que encierran con respecto al resto del enunciado”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 365-366).

2) Proponemos sustituir, por dos puntos, el punto posterior a *el abandono escolar* (elemento anticipador). Reproducimos tres versiones (la original primero):

P. ¿Cuál le parece el mayor problema del sistema educativo?

R. Diría que el abandono escolar, que en España es bastante alto en comparación con otros países. **El** hecho de que por razones económicas, sociales y familiares muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje...

R. Diría que **el abandono escolar** (que en España es bastante alto en comparación con otros países)[:] el hecho de que —por razones económicas, sociales y familiares— muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje...

R. Diría que **el abandono escolar[:]** el hecho de que —por razones económicas, sociales y familiares— muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje...
(Versión resultante de eliminar el inciso entre paréntesis).

Repetimos:

P. ¿Cuál le parece el mayor problema del sistema educativo?

R. Diría que **el abandono escolar** (que en España es bastante alto en comparación con otros países)[:] el hecho de que —por razones económicas, sociales y familiares— muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje.

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido del sintagma que le que sigue]: *Queda aún una decisión que tomar: ¿a quién enviamos el escrito?* (*Ortografía...* 2010: 358-359).

Por otra parte, frente al punto, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas” (*Ortografía...* 2010: 360).

3) Proponemos aislar entre rayas *por razones económicas, sociales y...*, complemento circunstancial de causa, ubicado entre *que* y la oración que encabeza. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El hecho de que por razones económicas, sociales y familiares muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje sin que el sistema sepa atajar el problema a tiempo.

El hecho de que —**por razones económicas, sociales y familiares**— muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje sin que el sistema sepa atajar el problema a tiempo.

Según la normativa, “cuando entre el verbo y la subordinada sustantiva (o entre la conjunción y el resto de la subordinada) se inserta uno de los elementos que necesariamente han de ir entre comas, como incisos, vocativos, etc., debe ponerse especial atención en escribir las dos comas que delimitan ese elemento” (*Ortografía... 2010: 330*).

Además, según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor” que las simples comas (*Ortografía...* 2010: 374).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

P. ¿Cuál le parece el mayor problema del sistema educativo?

R. Diría que el abandono escolar, que en España es bastante alto en comparación con otros países. El hecho de que por razones económicas, sociales y familiares muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje sin que el sistema sepa atajar el problema a tiempo.

P. ¿Cuál le parece el mayor problema del sistema educativo?

R. Diría que el abandono escolar (que en España es bastante alto en comparación con otros países): el hecho de que —por razones económicas, sociales y familiares— muchos estudiantes no terminen su proceso de aprendizaje sin que el sistema sepa atajar el problema a tiempo.